

Leseliste

1. Öncü, Mehmet Tahir Öncü (2017): Übersetzungsanwendungen (Deutsch-Türkisch). Izmir: Ege Üniversitesi Basımevi.
2. Öncü, Mehmet Tahir (Ed.)(2016): Çeviribilimin Paradigmaları II: Çeviri Seçkisi. İstanbul: Hiperlink Yayınları
3. Öncü, Mehmet Tahir (2016): Landeskunde für Übersetzer. Izmir: Ege Üniversitesi Basımevi.
4. Öncü, Mehmet Tahir (2015): Basiswissen für Dolmetscher – Deutschland und die Türkei. Frank& Timme Verlag. Verlag für wissenschaftliche Literatur. Berlin.
5. Öncü, Mehmet Tahir (2013): Kulturspezifische Aspekte in technischen Texten. Eine Analyse deutsch-und türkischsprachiger Gebrauchsanleitungen. Frank& Timme Verlag. Verlag für wissenschaftliche Literatur. Berlin.
6. Öncü, Mehmet Tahir (2012): Die Rechtsübersetzung im Spannungsfeld von Rechtsvergleich und Rechtssprachvergleich. Zur deutschen und türkischen Strafrechtssetzung. Frank& Timme Verlag. Verlag für wissenschaftliche Literatur. Berlin.
7. Öncü, Mehmet Tahir (2011): Probleme interkultureller Kommunikation bei Gerichtsverhandlungen mit Türken und Deutschen. Frank& Timme Verlag. Verlag für wissenschaftliche Literatur. Berlin.
8. Yücel, Faruk (2007): Tarihsel ve Kuramsal Açısından Çeviri Edimi. Ankara: Dost Kitabevi Yayınları.
9. Yücel, Faruk (2013) Çeviribiliminin Paradigmaları. Çeviri Seçkisi (ed.), Çanakkale: Çanakkale Kitaplığı Yayınları.
10. Yücel, Faruk (2013): Ötekinin Gözünden Orhan Pamuk. Beyaz Kale'yi Çevirmek, İstanbul: Aylak Adam Kültür ve Sanat Yayıncılık.
11. Yücel, Faruk (2016): Çevirinin Tarihi, İstanbul: Çeviribilim Yayınları.
12. Tanış-Polat, Nilgin (2007): Kulturelle Spielräume und Diskurse in narrativen Texten im Lichte der literarischen Übersetzung. İzmir: Ege Üniversitesi Basımevi.(Yayınlanmış Doktora Tezi)
13. Tanış-Polat, Nilgin (2013): Raum im (Hör-)Film. Zur Wahrnehmung und Repräsentation von räumlichen Informationen in deutschen und türkischen Audiodeskriptionstexten. Berlin: Frank & Timme.
14. Tanış-Polat, Nilgin (2013): Von Generation zu Generation: Germanistik. Festschrift für Kasım Eğitim zum 65. Geburtstag. İzmir: Ege Üniversitesi Basımevi. Yayına Hazırlayanlar: Saniye Uysal Ünal/ Nilgin Tanış Polat/ Mehmet Tahir Öncü
15. Uysal-Ünal, Saniye/ Tanış-Polat, Nilgin/ Öncü, Mehmet Tahir (Hg.)(2013):Von Generation zu Generation: Germanistik. Festschrift für Kasım Eğitim zum 65. Geburtstag. Ege Üniversitesi Basımevi. İzmir.
16. Albl-Mikasa, Michaela (2007): Notationssprache und Notizentext
17. Arntz, Reiner/ Gehler, Michael/ Öncü, Mehmet Tahir (Hg.) (2014): Die Türkei, der deutsche Sprachraum und Europa: Multidisziplinäre Zugänge. Böhlau. Wien.
18. Atik, Gül (2011): Sözlü Çeviri: Yöntem ve Teknikleri
19. Doğan, Aymil (2003): Sözlü Çeviri (Çalışmaları ve Uygulamaları)
20. Eruz, Sakine (2008): Akademik Çeviri Eğitimi
21. Matyssek, H. _Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher
22. Kadric/ Kaindl/ Kaiser-Cooke (2005): Translatorische Methodik

23. Kittel, Harald/ Frank, Armin/ Greiner, Norbert (2004): Übersetzung - Translation - Traduction: Ein Internationales Handbuch Zur Uebersetzungsforschung/An International Encyclopedia of Translation ... Linguistics and Communication Science (HSK)).
24. Koller, W. (2001): Einführung in die Übersetzungswissenschaft
25. Nord, Ch. (2009): Textanalyse und Übersetzen
26. Prunc, Erich (2012): Entwicklungslinien der Translationswissenschaft: Von den Asymmetrien der Sprachen zu den Asymmetrien der Macht (TransÜD. Arbeiten zur Theorie und Praxis des Übersetzens und Dolmetschens)
27. Salevsky, Heidemarie (1979) Einführung ins Dolmetschen
28. Pelz, Heidrun: Linguistik: Eine Einführung
29. Stolze, Radegundis: Übersetzungstheorien: Eine Einführung, Tübingen. 2008
30. Nord, Christiane: Textanalyse und Übersetzen: Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse, Tübingen 2009
31. Koller, Werner :Einführung in die Übersetzungswissenschaft. Heidelberg: 1979 (UTB 819)
32. Reiss, Katharina :Möglichkeiten und Grenzen der Übersetzungskritik. München, Hueber, 1971
33. Kadric, Kaindl/ Kaiser-Cooke: Translatorische Methodik, Wien 2010
34. Reiss, Katharina: Grundfragen der Übersetzungswissenschaft: Wiener Vorlesungen, Wien 2000
35. Kautz, Ulrich: Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens, München 2002
36. Snell-Hornby/ Hönig/ Kussmaul./ Schmitt: Handbuch Translation, Tübingen 2003